



**KOBAZULOEN EGUNA
DÍA DE LAS CUEVAS
JOURNÉE DES GROTTES**

25-26

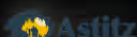
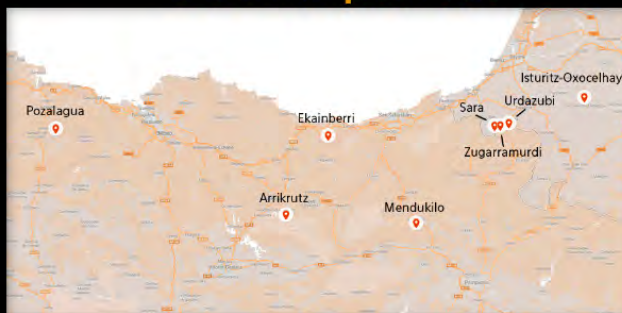
**MARTXOA
MARZO
MARS
2023**



www.lurpea.eu



HOTEL AYESTARAN
Aralar 27, 31870
Lekunberri, Navarra
948 50 41 27



Kobazuloen XIII. eguna ospatuko da Lurpea elkartearen eskutik martxoaren 25 eta 26ean.

Aurkezpen ofiziala martxoaren 16ean egingo da Lekunberrin kokatutako Plazaola Patzuergo Turistikoaren egoitzan goizeko 11etan.

LURPEA, EUSKAL LURREKO KOBAK

Lurpea elkarteak 2008an sortu zen euskal lurpeko kobak elkartzeko helburuarekin. Helburu argia dute denek, lurpeko bisitariari "seigarren kontinentea" deskubritzeko aukera ematea, hurbil izan arren hain ezezagun zaizkigun baliabide hauek ezagutzeko aukera eskainiz. Beste ekintza batzuen artean, taldeak www.lurpea.eus webgunea jarri zuen martxan eta bertan jaso daiteke kobazulo guztien informazioa.

Ze kobek osatzen dute Lurpea?

- Arrikruz-Oñatiko kobak
- Ekainberrik
- Isturitz-Oxozelhaya kobak
- Mendukiloko kobak
- Pozalaguako kobak
- Sarako Leizeak
- Sorginen Kobak (Zugarramurdi)
- Urdazubiko leizeak

Balio historiko zein natural handiko leku hauetan, gizakiaren iraganaren arrasto garrantzitsuak mantendu dira, eta zenbait kasutan, berauen hormak oraindik kondaira eta mitoei loturiko errito herrikoiez hitz egiten digute.

Kobazuloen egunerako, aipatutako leizeek ekintza desberdinak antolatu dituzte. **Kobazuloen egunean sarrerek %50eko deskontua izango dute** eta bisitariak Nafarroan, Lekunberrin dagoen "Hotel Ayestaran" hostalean gau baterako logela erabiltzeko aukera izango dute gosaria barne eta kobazulo parte-hartzaile guztietan sartzeko hamar bono eta produktu saski baten zozketan parte hartuko dute.



XIIIème Journée des Grottes
XIII. Lezeen Eguna
XIII Día de las Cuevas
2023 | www.lurpea.eus

Halaber, Montes Solidarios erakundeak egin duen proiektu bateratua aurkeztuko da, ESCUCHANDO EL SILENCIO izenekoa. Proiektuaren helburua dibertsitate funtzionala, desgaitasun fisikoa eta ikusmenekoa duten pertsonen inklusioa sustatzea da, batez ere, eta Euskal Herriko kobazulo interesgarrienetako batzuk, "seigarren kontinentea", ezagutzeko aukera eskaintzea, baliabide hain hurbil eta ezezagunak ezagutzeko aukera emanez, gure inguruan, lurpean, dagoen aberastasun guztia erakutsiz.

El 25 y 26 de marzo se celebrará el XIII Día de las Cuevas de la mano de Lurpea.

- Las celebraciones del XIII día de las cuevas contarán con visitas especiales, exhibiciones, sorteos y descuentos en varias cuevas que forman parte del grupo.
- La presentación oficial tendrá lugar el 16 de marzo en la sede del Consorcio Turístico del Plazaola, en Lekunberri a las 11 de la mañana.
- Habrá numerosos sorteos con motivo del día de las Cuevas, como todos los años se premiará a los visitantes.

LURPEA, CUEVA DE TIERRAS VASCAS

La asociación Lurpea nació en 2008 con el objetivo de unir las cuevas de la tierra vasca. Todo el mundo tiene un claro objetivo, ofrecer al visitante subterráneo la oportunidad de descubrir el sexto continente, de conocer estos recursos que nos son tan desconocidos a pesar de su proximidad. Entre otras acciones, el grupo puso en marcha la web www.lurpea.eus, donde se puede recoger la información de todas las cuevas.

¿Qué cuevas están dentro de Lurpea?

- Cuevas de Arrikruz-Oñati
- Ekainberri
- Cuevas de Isturitz-Oxozelhaya
- Cuevas de Mendukilo
- Cuevas de Pozalagua
- Cuevas de Sara
- Cuevas de las Brujas (Zugarramurdi)
- Cuevas de Urdazubi

En estos lugares, de gran valor tanto histórico como natural, se han mantenido importantes restos del pasado del hombre, y en algunos casos sus muros aún nos hablan de ritos populares ligados a leyendas y mitos.

Para el día de las cuevas, las citadas cuevas han organizado diferentes actividades. El día de las cuevas las entradas tendrán un descuento del 50% y los visitantes podrán disfrutar de una habitación para una noche en el hostel Hotel Ayestaran de Lekunberri en Navarra.



XIIIème Journée des Grottes
XIII. Lezeen Eguna
XIII Día de las Cuevas
2023 | www.lurpea.eus

Se presentará también el proyecto conjunto que se ha realizado por parte de la organización Montes Solidarios llamado ESCUCHANDO EL SILENCIO. El proyecto tiene como objetivo fomentar la inclusión de personas con diversidad funcional, discapacidad física y visual, principalmente, y ofrecer la opción de descubrir "el sexto continente", algunas de las cuevas mas interesantes de Euskal Herria, otorgándolas la posibilidad de conocer estos recursos tan cercanos y tan desconocidos, mostrando toda la riqueza que existe en nuestro entorno, bajo tierra.

Les 25 et 26 mars, la XIIIe Journée des Grottes sera célébrée par Lurpea.

- Les célébrations du XIIIe jour des grottes auront des visites spéciales, des expositions, des tirages au sort et des réductions dans diverses grottes faisant partie du groupe.
- La présentation officielle aura lieu le 16 mars au siège du Consortium touristique Plazaola, à Lekunberri à 11 heures du matin.
- De nombreuses tombolas seront organisées à l'occasion de la journée des Grottes, puisque les visiteurs seront récompensés chaque année.

LURPEA, GROTTES DES TERRES BASQUES

L'association Lurpea est née en 2008 dans le but de fédérer les grottes de la terre basque. Chacun a un objectif clair, offrir au visiteur souterrain l'opportunité de découvrir le sixième continent, de découvrir ces ressources qui nous sont si inconnues malgré leur proximité. Entre autres actions, le groupe a lancé le site www.lurpea.eus, où des informations sur toutes les grottes peuvent être collectées.

Quelles grottes se trouvent à l'intérieur de Lurpea ?

- Grottes d'Arrikruz-Oñati
- ekainberri
- Grottes d'Isturitz-Oxozelhaya
- Grottes de Mendukilo
- Grottes de Pozalagua
- Les grottes de Sara
- Grottes des Sorcières (Zugarramurdi)
- Grottes d'Urdazubi

Dans ces lieux, d'une grande valeur historique et naturelle, d'importants vestiges du passé de l'homme ont été conservés et, dans certains cas, leurs murs nous racontent encore des rites populaires liés à des légendes et des mythes.

Pour la journée des grottes, les grottes précitées ont organisé différentes activités. Le jour des grottes, les billets bénéficieront d'une réduction de 50% et les visiteurs pourront profiter d'une chambre pour une nuit à l'auberge Hotel Ayestaran de Lekunberri en Navarre.



XIIIème Journée des Grottes

XIII. Lezeen Eguna

XIII Día de las Cuevas

2023 | www.lurpea.eus

Le projet conjoint réalisé par l'organisation Montes Solidarios appelé ÉCOUTER LE SILENCE sera également présenté. Le projet vise à favoriser l'inclusion des personnes présentant une diversité fonctionnelle, principalement des handicaps physiques et visuels, et offre la possibilité de découvrir "le sixième continent", certaines des grottes les plus intéressantes du Pays basque, en leur donnant l'opportunité de découvrir ces des ressources si proches et si méconnues, montrant toute la richesse qui existe dans notre environnement, sous terre.

Tel: 948396095 / 608623604 | www.mendukilo.com

**Aralar, Larraun bailara, Astitzko kontzejua, MENDUKILO...
izadiaren kapritxoa, mendetako historia mugiezina...**

Aralar Mendilerroak 208 km²-ko azalera du, eta Nafarroak eta Gipuzkoak konpartitzen dute. Nafarroako ipar-ekialdean dagoen **mendigune karstiko honek lapiaz, ibar itsuz, kobaz eta leizez** osatutako paisaia kaotikoa da eta bestalde askoz lasaiagoak diren belardi eta kolore amaitezinezko pagadiak ere badira.

Astitzetik hurbil eta **Lekunberrietik** minutu gutxira, Aralar mendilerroaren barrutiak azaleratzen dituen **Mendukiloko kobazuloa** dago

Aurten, **KOBEN EGUNA** dela eta, hilabete honetako azken astebururako, **martxoaren 25ean eta 26an**, oso plan interesgarria eskainiko dizuegu.

Larunbatean, hilak 25, iraganera joango gara. Nola bizi ziren gure arbasoak? Lortu ote zuten bizirik irautea silexezko harri batekin?

Goizean, 11:30etatik aurrera, Jexux Tapia arkeologoaren (Aranzadi) eskutik, historiaurreko bizitza nolakoa zen ezagutzera hurbildu zaitez, ehiza, su eta pintura teknikekin esperimentatuz.

Goizean zehar 11:00etan, 12:00etan, 13:00etan eta 13:30ean izango dira bisita gidatuak. 10:00etan bailarako biztanleentzako bisita egingo da.

Hurrengo egunean, **martxoaren 26 igandean**, bisita gidatuak izango ditugu, prezio erdian, 10:00etan, 10:30ean, 12:00etan, 12:30ean, 12:30ean, 13:00etan eta 13:30ean.

Eta egun berezi honetan, “Isiltasuna Entzuten” proiektuarekin amaituko dugu. Proiektu hori Montes Solidarios eta Iñaki Alonsorekin (Indioa) lankidetzan sortu zen, lur azpia ondo ezagutzen zuen, abenturazalea, esploratzailea, espeleologoa eta dibulgatzailea

Proiektuari lotuta alde zuzenetik Montes Solidarios elkartearekin itxita ditugun bi bisita berezi egingo ditugu, Mendukilo aniztasun funtzionala duten pertsonak bisitatzeko.

11:00etan, Joëlette aulkiaren laguntzarekin bi lagunek Mendukilo ezagutzeko aukera izango dute. Lur orotarako aulki bat da, gurpil bakarrekoa, eta mugikortasun murriztua duen edonori naturan mendi-ibilbideak egiteko aukera ematen dio. Gurpil-aulki konbentzionaletara iritsi ezin diren lekuetara sartzeko prestatuta dagoen aulki da.

Eta 11:30ean Montes Solidarios bazkideentzako bisita.

Mendukiloko bisitak egiteko derrigorrezkoa da erreserba egitea 948396095ra deituz edo sarrera online eroستا gure web orrian: www.mendukilo.com

Mendukilo koba harrigarria kokatzen den Aralar mendizerran gaude zuen zain.

Tel: 948396095 / 608623604 | www.mendukilo.com

**Aralar, valle de Larraun, Concejo de Astitz, MENDUKILO...
Capricho de la naturaleza, siglos de historia intacta...**

La **Sierra de Aralar** es una gran extensión de 208 km² que comparten Navarra y Gipuzkoa. **Un gran macizo kárstico** en el noroeste navarro que alterna un paisaje caótico de lapiaces, valles ciegos, cuevas y simas; con otro más sereno, de prados siempre verdes y hayedos de infinitos colores.

En **Astitz**, a pocos minutos de **Lekunberri** se encuentra la **Cueva de Mendukilo** que revela las profundidades de la Sierra de Aralar.

Este año, celebrando el **DÍA DE LAS CUEVAS**, os ofrecemos un plan muy interesante para el último fin de semana de este mes, el **25 y 26 de marzo**.

El **sábado día 25**, viajaremos al pasado. ¿Cómo vivían las personas en la prehistoria? ¿Consiguieron sobrevivir con una piedra de sílex?

A lo largo de la mañana a partir de las 11:30h, de la mano del arqueólogo Jexux Tapia (Aranzadi) ven a descubrir cómo era la vida en la prehistoria, experimentando las técnicas de caza, fuego y pintura de la época.

Completando esta mañana sin igual, las visitas guiadas en la cueva serán a las 11h, 12h, 13h y 13:30h. Realizando una visita para las vecinas y vecinos del valle a las 10h.

Al día siguiente, **domingo 26 de marzo**, ofreceremos visitas guiadas a mitad de precio a las 10h, 10:30h, 12:00h, 12:30h, 13h y 13:30h.

Y en este día tan especial culminaremos con el proyecto “Escuchando el Silencio”, proyecto cuya idea surgió en colaboración con Montes Solidarios e Iñaki Alonso (Indio), aventurero, explorador, espeleólogo, divulgador y conocedor del mundo subterráneo.

Realizaremos dos visitas especiales ya cerradas con anterioridad con la asociación Montes Solidarios permitiendo la visita a personas con diversidad funcional en Mendukilo.

A las 11h disfrutarán de la cueva dos personas con discapacidad en la silla Joëlette, una silla todo terreno con una sola rueda que permite a cualquier persona con movilidad reducida practicar senderismo en la naturaleza. Es una silla que está concebida para acceder a lugares que son inaccesibles a las sillas de ruedas convencionales.

Y a las 11:30h visita para las personas asociadas de Montes Solidarios.

Para las visitas a Mendukilo es obligatoria la reserva llamando al 948396095 ó la compra online a través de nuestra página web: www.mendukilo.com

Os esperamos en la Sierra de Aralar donde se sitúa la sorprendente Cueva de Mendukilo.

Tel: 948396095 / 608623604 | www.mendukilo.com

Aralar, vallée de Larraun, Conseil d'Astitz, MENDUKILO...
Caprice de la nature, des siècles d'histoire intacte...

La **Sierra d'Aralar** est une grande superficie de 208km² partageant Navarre et Gipuzkoa. **Un grand massif karstique** dans le nord-ouest navarre qui alterne un paysage chaotique de étroits sillons, vallées aveugles, grottes et gouffres : avec un autre plus serein, de prairies toujours vertes de hêtres aux couleurs infinies.

À **Astitz**, à quelques minutes de **Lekunberri** se trouve la **grotte de Mendukilo** qui révèle les profondeurs de la Sierra d'Aralar.

Cette année, en célébrant le **JOUR DES GROTTES**, nous vous proposons un plan très intéressant pour le dernier week-end de ce mois, **le 25 et 26 mars**.

Samedi 25, nous voyagerons dans le passé. Comment vivaient les gens dans la préhistoire ? Ont-ils réussi à survivre avec une pierre de silex ?

Tout au long de la matinée à partir de 11h30, de la main de l'archéologue Jexux Tapia (Aranzadi) voient découvrir comment était la vie dans la préhistoire, expérimentant les techniques de chasse, de feu et de peinture de l'époque.

En terminant ce matin, les visites guidées dans la grotte seront à 11h, 12h, 13h et 13h:30. En effectuant une visite pour les voisins de la vallée à 10h.

Le lendemain, **dimanche 26 mars**, nous offrirons des visites guidées à mi prix à 10h, 10h30, 12h00, 13h et 13h30.

Et en cette journée spéciale, nous aboutirons au projet « Écouter le Silence », projet dont l'idée est née en collaboration avec *Montes Solidarios* et Iñaki Alonso (Indio), aventurier, explorateur, spéléologue, divulgateur et connaisseur du monde souterrain.

Nous effectuerons deux visites spéciales déjà fermées auparavant avec l'association *Montes solidarios* permettant la visite de personnes avec une diversité fonctionnelle à Mendukilo.

À 11h profitant de la grotte deux personnes handicapées sur la chaise joëlette, une chaise tout-terrain avec une seule roue qui permet à toute personne à mobilité réduite de faire de la randonnée dans la nature. C'est un fauteuil qui est conçu pour accéder à des endroits qui sont inaccessibles aux fauteuils roulants conventionnels.

Et à 11h30 visite pour les personnes associées de *Montes Solidarios*.

Pour les visites à Mendukilo la réservation est obligatoire en appelant le 948396095 ou l'achat en ligne via notre site web : www.mendukilo.com

Nous vous attendons dans la Sierra de Aralar où se situe l'étonnante grotte de Mendukilo.



URDAZUBI

Nafarroa

Telf.: 00 34 948 599 241 www.cuevasurdax.com

Français:

Les Grottes d'Urdax se situent en Navarre à proximité de la frontière française. La visite guidée de ses galeries permet d'une part, de découvrir une géologie où les stalagmites et stalactites sont très présentes et d'autre part, d'aborder une partie historique avec des personnages empruntés à des légendes et autres contrebandiers qui cotoyèrent la grotte il y a bien longtemps.

Cette année à Urdax, **le Dimanche 26 Mars à 13h30**, nous vous proposerons une activité spéciale avec la visite du village d'Urdax

Pour réserver, merci de nous contacter au 00 34 948599241 ou par mail : info@cuevasurdax.com

De plus, lors des visites organisés **le Dimanche 26 Mars**, une réduction de 50% sera proposée sur chaque entrée.

Euskara

Telf: 948 599 241 | www.cuevasurdax.com

Nafarroako iparraldeko Urdazubiko herrian altxaturik daude koba hauek, zelai eta mendixka berdeen pean Frantziako kostaldetik kilometro gutxira. Bisita gidatu batek estalagmita eta estalaktitaz betetako mundu batean murgilduko zaitu, antzinako pertsonai, kondaira eta kontrabandozko istorioz betetako mundu magiko batean alegia.

Urdazubin aurten, beste jarduera berezi bat egingo dugu: herriko bisita gidatu bat proposatzen dugu, non ikusiko dugun gure errota zaharra.

948 599 241 edo info@cuevasurdax.com erreserbatzeko.

Urdazubiko bisita gidaturako sarreren prezioko % 50en deskontuaz gain, herriko bisita gidatua martxoaren 26ko 13:30etan izango da (doakoa), Ikaburu-ko haitzuloetan erreserbatu.

Español

Las cuevas de Urdax se encuentran escondidas bajo los verdes prados de la Navarra cantábrica, en la localidad pirenaica de Urdazubi/Urdax, y a pocos kilómetros de la costa y de la frontera con Francia. Una visita guiada por sus galerías permitirá descubrir un universo de estalactitas y estalagmitas, además de traer evocadores recuerdos de personajes de leyenda, guerrilleros y contrabandistas que las ocuparon en otras épocas.

Desde Urdax, este año realizaremos otra actividad especial, será una visita guiada al pueblo de Urdax, acabando con la visita del antiguo molino 948 599 241 o info@cuevasurdax.com para reservar.

Además del descuento del 50% en el precio de las entradas a la visita guiada de Urdax, la demostración será el domingo 26 de marzo a las 13:30 horas (gratuita) Reservas en la cueva de Ikaburu.

ZUGARRAMURDIKO LEZEA

Telf.: 948 599 305 | www.turismozugarramurdi.com

Zugarramurdiko mendebaldean, herrigunetik kilometro erdi baina gutxiagora, azaleko egitura karstiko ikusgarri bat aurkitu dezakegu: «Sorginen Lezea». Kobazulo nagusia «Infernuko erreka»k, gaur egun emaritsu jarraitzen duen urlasterrak sortua da. Tunel natural honen goiko aldean, kobazulo nagusiak duen orientazio bereko bi galeri tiki ere bisita daitezke.

Sorginen Lezearen izena bertako kobazuloetan antzinan egiten ziren ospakizun paganoengandik heldu da; Izan ere, 1608 eta 1614 bitarteko Inkisizio Prozesuan, Zugarramurdin gauzatzen ziren bilkurak sorgin sekta bat bazegoela frogatzeko aurkeztu ziren.

Zugarramurdin "**Historiaz beteriko etxeak**" eskainiko dugu, herriko txokoetan zehar bisita gidatua, bertako historia ezagutzeko, pertsonaia ezberdinen kondairak eta pasadizoak entzuteko... guztientzako egokia den ibilaldi dinamiko eta interaktibo batean. Hitzordua 17:00etan izango da eta alde zuretik erreserba egin behar da. Badago erreserba online egiteko aukera.

Horrez gain, egun honetan "**Abentura Mitologikoa Zugarramurdin**" jarriko dugu martxan: familiei egun batez sorgin bihurtzeko proposatuko diegu eta Zugarramurdiko bizilagunei uzta hondatuko dieten ekaitzak uxatzen laguntzeko eskatu. Jarduera amaitzeko eta sari bat lortzeko, lurralde hauek babesten dituzten izaki mitologikoak eta gogoko dituzten objektuak aurkitu beharko dituzte. Erran beharra dago Basajaun, Tartalo eta gainontzeko izakiak bihurri samarrak direla eta Lezean ezkutatu direla, baina ez dago kezkatu beharrik, hauek aurkitzeko mapa baten laguntza izanen dute eta.

4-7 urte bitarteko haurrak dituzten familiei zuzendutako proposamen didaktiko-ludikoa da, eta herri-sinesmenak etxeko txikienei hurbiltzea du helburu. Ondare kulturalaren ezagutza eta bizi garen ingurunea babesteko beharra uztartzen ditu ilustrazio, mezu, pista eta frogen bidez. "Zuen lurrak maitasunez eta errespetuz zaintzen badituzue, haiek zuek zainduko zaituztete" erranez bukatzen da jarduera, bizi garen espazioen iraunkortasunari begira, batez ere landa eremuetan.

Kasu honetan ere erreserba alde zuretik egin beharko da eta online burutzeko aukera ere eskeinito da.

La Cueva de las Brujas o "Sorginen Lezea" constituye un impresionante complejo cárstico superficial situado a menos de medio kilómetro de distancia del casco urbano de Zugarramurdi. La cavidad principal fue horadada por una corriente de agua, aún caudalosa en la actualidad, denominada la Regata del Infierno o "Infernuko Erreka" que la atraviesa conformándola como un amplio túnel. El conjunto se completa con dos galerías más altas, de orientación similar a la galería principal, también visitables.

El nombre de este conjunto cárstico hace mención a las celebraciones paganas que tenían lugar en algunas de sus salas en la antigüedad y que, en el Proceso Inquisitorial de 1608-1614, fueron presentadas como prueba evidente de que en Zugarramurdi se desarrollaban actos donde se ejercía la brujería.

En Zugarramurdi ofreceremos "**Casas llenas de Historia**", una visita guiada por los rincones del pueblo, en la que descubrir su historia, escuchar leyendas y anécdotas de distintos personajes locales... en un paseo dinámico e interactivo apto para todos los públicos. La cita será a las 17:00h y se requiere reserva previa con posibilidad de hacerlo online.



Además, este día lanzaremos una nueva “**Aventura mitológica en Zugarramurdi**” con la que proponemos a las familias a ser sorginak por un día y a ayudar a los vecinos de Zugarramurdi a espantar las tormentas que echarán a perder la cosecha. Para completar la actividad y obtener una recompensa deben encontrar a los seres mitológicos que protegen estas tierras y sus objetos favoritos. Hay que decir que Basajaun, Tartalo y los demás seres son algo revoltosos y se han escondido en la Cueva, pero no hay que preocuparse porque contarán con un mapa para dar con ellos.

Se trata de una propuesta educativa y lúdica orientada a familias con niños de 4-7 años que pretende acercar las creencias populares a los más pequeños de la casa con ilustraciones, mensajes, pistas y pruebas que aúnan el conocimiento del patrimonio cultural con la necesidad de proteger el entorno en que vivimos. “Si cuidáis con amor y respeto vuestras tierras, ellas os cuidarán a vosotros” termina diciendo la actividad, en una clara orientación hacia la sostenibilidad de los espacios que habitamos, principalmente en el medio rural.

En este caso también se requiere reserva previa y habrá de igual modo posibilidad de hacerlo online.

SARA

Lapurdi

Telf: 05 59 54 21 88 <https://www.grottesdesare.fr>

Français:

Au cœur d'un espace naturel remarquable, les grottes de Sare offrent une vision atypique du monde souterrain.

Vous observerez une grotte sèche, telle qu'elle était il y a plus de 2 millions d'années, lorsque la mer s'est retirée de Sare ! Vous y trouverez une formation géologique atypique, de vastes salles aux dimensions vertigineuses et un porche d'entrée répertorié parmi les plus grands d'Aquitaine.

Au-delà d'un cours de géologie ou d'histoire, la visite guidée en son et lumières des Grottes de Sare vous entrainera dans un voyage initiatique, inspiré des travaux du célèbre anthropologue José Miguel de Barandiaran, où nous essayerons d'abord de comprendre ce lien perpétuel entre Nature et Culture, entre Individu et Société.

Un moment de complicité et d'émotions pour petits et grands, qui vous amèneront à ressentir ce lien intime qui nous unit à la nature et par lequel nos croyances et nos cultures ont émergées.

Durant la journée du 26 Mars 2023, Participation au tirage au sort du réseau Lurpea :

Un bon vous sera remis à l'accueil pour chaque visite effectuée. Il conviendra d'y faire figurer votre nom, votre téléphone et adresse courriel. Un tirage au sort désignera le gagnant qui pourra remporter des lots, dont une nuit à Lekunberri (Navarre) ainsi que des entrées pour visiter les grottes du réseau LURPEA.

Dimanche 26 Mars 2023 à 16h15, Visite spéciale « Les contes de Lezea » :

A l'occasion de la journée des grottes du réseau Lurpea, nous proposons une découverte originale de la grotte Lezea !

Laissez-vous imprégner des profondeurs de la terre, le long d'une balade à travers contes et légendes inspirées par Lezea et portées par Ttikia & Sylvaine.

Une façon surprenante et originale de ressentir la grotte !

Cette visite sera gratuite, **sur inscription préalable obligatoire** sur :

<https://reservation.grottesdesare.fr> (limitée à 30 personnes)

Tout au long de l'année, avec le programme « Lezearen oroimena », les grottes de Sare proposent des événements permettant de mieux connaître et se réapproprier le patrimoine historique et culturel de Sare.



Cette année, sont prévues l'intervention de : Claude Labat sur la culture et l'histoire du Pays basque, Anuntxi Arana sur la Mythologie basque, Jacques Chauvin sur la biodiversité du monde souterrain etc...

Tous les événements seront mis à jour dès leur confirmation sur : <https://www.grottesdesare.fr/agenda>

Basque / Euskera :

Naturagune paregabe eta historiko baten bihotzean, historiaurreko leku atipiko bat bisitatuko duzue, itsasoak duela 2 milioi urte baino gehiago utzi zuen bezala!

Formazio geologiko atipiko bat ikusiko duzue, gela zabal eta handiak, baita ere Akitaniako handien artean sailkatua den sartze ataria.

Xedea ez da geologia edo historia klase bat entzutea, ez eta argi eta soinuzko bisita simple bat egitea baizik eta Natura eta Kultura, Norbanakoa eta Gizartearen arteko etengabeko lotura hori ulertzea, José Miguel de Barandiaran antropologo famatuaren lanetan oinarritua.

Gogaidetasun eta emozioz bete den momentu bat, ttipi eta handientzat, non naturarekin batzen gaituen lotura sakon hori sentitzera gonbidatzen zaituztegu, horren bidez sortu baitira gure sinesmenak eta gure kulturak.

2023ko Martxoaren 26an, Lurpea elkartearen zozketan parte hartzea :

Egindako bisita bakoitzeko bono bat emanen dizugu. Zure izena, telefono zenbakia eta emaila sartu eta, zozketa baten bidez sariak irabazi ahalko dituzu, besteak beste, gau bat Lekunberrin (Nafarroan) edo LURPEA sarean diren kobazuloetarako sarrerak!

2023ko martxoaren 26an, igandearekin, 16:15ean, "Lezeako Ipuinak" bisita berezia :

Kobazuloen eguna dela eta, Sarako lezea ezagutzeko molde originala eskaintzen dizuegu! Murgildu zaitetz lurraren sakonean, senditu Lezeak erakutsi nahi duena eta Ttikia & Sylvaine-k eramandako ipuin eta kondairetan zehar ibilaldia segi ezazue...

Lezea sentitzeko modu berezi bat!

Bisita hau urririk eskaintzen dugu, alde **aurretik izena eman behar da** hemen : <https://reservation.grottesdesare.fr> (30 pertsonara mugatua)

Urtean zehar, "Lezearen oroimena" programarekin, Sarako Lezeek lekuko ondare historiko eta kulturala hobeki ezagutzeko eta berreskuratzeko ekitaldiak eskaintzen dituzte.

Aurten, parte hartuko dituztenak : Claude Labat Euskal Herriko kultura eta historiaz, Anuntxi Arana Euskal Mitologiaz, Jacques Chauvin lurpeko munduaren biodibertsitateaz, etab.

Ekitaldi guztiak baieztatu bezain laster eguneratuko ditugu : <https://www.grottesdesare.fr/agenda>

Espagnol / Castellano:

En el corazón de un notable espacio natural e histórico, visitará un sitio prehistórico atípico, ¡como el mar lo abandonó hace más de 2 millones de años!

Verá una cueva más bien seca con una geología atípica con espacios muy amplios y un porche catalogado entre los más grandes de la región "Aquitaine" en Francia.

No pretendemos darle un curso aburrido de geología o historia ni tampoco una simple visita en luces y sonidos. Nuestra visita guiada, inspirada en los trabajos del famoso antropólogo José Miguel de Barandiaran, le permitirá entender la unión eterna que existe entre Naturaleza y Cultura, entre Individuo y Sociedad...



Un momento de complicidad y emociones para grandes y pequeños, donde os invitamos a sentir este profundo vínculo que nos une a la naturaleza, a través de la cual han surgido nuestras creencias y nuestras culturas.

Domingo 26 de marzo de 2023, Participación en el sorteo de Lurpea:

En la recepción se le entregará un bono por cada visita realizada. Debe incluir su nombre, correo electrónico y dirección de correo electrónico. Un sorteo designará a los ganadores que podrán ganar premios, ¡entre ellos una noche en Lekunberri (Navarra) o entradas para las cuevas de la red LURPEA!

- Domingo 26 de marzo de 2023 a las 16.15, Visita especial “Los cuentos de Lezea”:

¡Con motivo del « día de las cuevas » de Lurpea, ofrecemos un descubrimiento original de la cueva Lezea!

Déjese impregnar de las profundidades de la tierra, a lo largo de un paseo a través de cuentos y leyendas inspiradas en Lezea y contadas por Ttikia & Sylvaine.

¡Una manera sorprendente y original de sentir la cueva!

Esta visita será gratuita, **previa inscripción obligatoria** en : <https://reservation.grottesdesare.fr> (limitada a 30 personas)

Durante todo el año, con el programa « Lezearen oroimena », las cuevas de Sara proponen eventos que permiten conocer mejor y reapropiarse del patrimonio histórico y cultural de Sara.

Este año están previstas las intervenciones de: Claude Labat sobre la cultura y la historia del País Vasco, Anuntxi Arana sobre la Mitología vasca, Jacques Chauvin sobre la biodiversidad del mundo subterráneo etc...

Todos los eventos se actualizarán cuando se confirmen en : <https://www.grottesdesare.es/agenda>

[CAS]

Las actividades programadas en las cuevas de Isturitz y Oxocelhaya para el fin de semana LURPEA:

Sábado 25/03/2023 (1 entrada gratuita por cada entrada comprada)

Visitas en francés a las 14h00 y 15h00

Visita en euskara a las 16h00 (reserva previa obligatoria hasta 24h previa a la visita)

Visita sensorial y sonora en francés a 17h00

Domingo 26/03/2023

10h15 - Visita-conferencia en francés "Préhistoire et Art des Grottes " con Florian Berrouet. (2h de visita, en francés, RESERVA OBLIGATORIA hasta 24h previa a la visita)

Visitas en francés a las 14h00, 15h00 y 16h00

Visita sensorial y sonora en francés a 17h00

Reserva recomendada para todas las visitas en nuestro sitio web : HYPERLINK "<http://www.grottes-isturitz.com>"www.grottes-isturitz.com

[EUS]

Isturitz eta Oxocelhaya kobetan LURPEA egunerako prestatutako ekintzak ondorengoak dira:

Larunbata 2023/03/25 (erositako sarrera bakoitzeko dohako sarrera bat)

Bisitak frantzez 14etan eta 15etan

Bisita euskeraz 16etan (erreserba bisita aurretik 24 ordu egin beharko da)

Bisita sensoriala eta entzunezkoa frantzez 17etan.

Igandea 2023/03/26

10:15etan bisita-konferentzia frantzez "Préhistoire et Art des Grottes" Florian Berrouet-ekin. (2 orduko bisita, frantzez eta 24 ordu lehenago izen eman beharko da.)

Bisitak frantzez 14etan, 15etan eta 16etan.

Bisita sensoriala eta entzunezkoa frantzez 17etan.

Tel.: 943 86 88 11 | www.ekainberri.eus

Ekain haitzuloa, Madeleine garaiko bere labar-pinturengatik ezaguna, 1969an aurkitu zen. Pintura hauek ezkutuan egon ziren milaka urtez, haitzuloaren mikroklima hauskorrean, bere kontserbaziorako ezin egokiagoak diren baldintzetan, babestuta.

Nola eman zitekeen gizateria urrun horren egonezinen lekukoa ezagutzera berari kalterik eragin gabe?

Behar honetatik sortu zen Ekain haitzuloaren erreplika, Ekainberri, eraikitzekeo ideia. Erantzun honi esker orain aurkitu, ezagutu eta sentitu dezakegu Paleolitoko euskal ondare artistiko hau, 2008ko uztailaren 7an UNESCOk Gizateriaren Ondare izendatua.

Martxoaren 25eko asteburuan, ordutegi aldaketa aprobetxatuz, udako ordutegiarekin hasiko gara (11:00-19:00).

- Lurpeako Koben Eguna ospatuko dugu martxoaren 25 eta 26an. Sarrerak erosten dituztenei tiket bat emango zaie zozketan parte har dezaten.
- Martxoaren 26an, 12:00tan Ekain Fast gazteleraz eta 17:00takoa euskaraz doan eskainiko dira.
- Ekain Fast eta Ekain Abenturan parte hartzeko lekua aurretik erreserbatzea komeni da.

La cueva Ekain, conocida por sus pinturas rupestres de la época Magdaleniense, fue descubierta en 1969. Durante milenios estas pinturas habían permanecido ocultas, protegidas por en el frágil microclima de la cueva, en unas condiciones idóneas para su conservación.

¿Cómo podíamos, sin embargo, contemplar el testimonio de las inquietudes de esa lejana humanidad sin dañarlo?

De esta necesidad surgió la idea de construir una réplica de la cueva de Ekain, denominada Ekainberri. Gracias a esta réplica podemos ahora descubrir, conocer y sentir este legado artístico paleolítico vasco, declarado Patrimonio Mundial de la Humanidad por la UNESCO el 7 de julio de 2008.

El fin de semana del 25 de marzo es cuando empezaremos con el horario de verano (11:00-19:00), junto con el cambio horario.

- Celebraremos el Día de las Cuevas de Lurpea los días 25 y 26 de marzo. A las personas que compren entrada, se les hará entrega de un ticket para participar en el sorteo.
- El 26 de marzo, se ofrecerán gratis Ekain Fast en castellano a las 12:00 y en euskara a las 17:00.
- Para participar en Ekain Fast y Ekain Abentura, se recomienda hacer reserva previa.

La grotte d'Ekain, connue pour ses peintures rupestres de l'époque Magdalénien, a été découverte en 1969. Ces peintures restèrent cachées pendant des millénaires, protégées dans le microclimat fragile de la caverne, dans des conditions optimales pour sa conservation. Comment pouvait-on se donner le témoin de cette humanité lointaine sans lui faire de mal?

De ce besoin est née l'idée de construire la réplique de la grotte d'Ekain, Ekainberri. Grâce à cette réponse, nous pouvons maintenant découvrir, connaître et sentir ce patrimoine artistique basque du Paléolithique, classé au patrimoine mondial de l'UNESCO le 7 juillet 2008.

Le week-end du 25 mars, avec le changement d'heure, nous ouvrirons en l'horaire d'été (11h00 à 19h00).

- Nous célébrerons le Journée des Grottes Lurpea les jours 25 et 26 mars. Les acheteurs de billets recevront un ticket pour participer au tirage au sort.



- Le 26 mars, Ekain Fast à 12h00 (en espagnol) et à 17h00 (en basque) seront offerts gratuitement.
 - Le 25 mars une réduction de 50 % sur le prix des billets Ekain Fast à Ekainberri
 - Il convient de réserver les billets Ekain Fast et Ekain Abentura en avance.
- KobenEguna | Día de las Cuevas | 2023 | www.lurpea.eus

ARRIKRUTZ-OÑATIKO KOBAK Gipuzkoa

Telf: 943 082 000 | www.oñatiturismo.eus | Facebook: CuevaArrikruzKobak

[EUS]

Gipuzkoa barnealdean eta Aizkorri mendiaren magalean daude Arrikruz-Oñatiko Kobak. Inguruko paisaiak kalitate handiko elementu interesgarriak ditu; besteak beste, Aizkorri Parke Naturala, Arantzazuko Santutegia, edota Oñatiko erdigune historikoa. Gertu, eta lur azpian, 15 km-tako espeleologi fenomeno eta gune luze konplexuak. Arrikruz, aitzindarietako bat izan da espeleologia, arkeologia eta paleontologia azterketetan, bertan aurkitu zen Arrikruzeko lehoia.

Haitzulo barruko ibilaldiak 60 minutu iraungo du eta, sistema informatikoari esker, gai ugari landuko dira, ikuspegi pedagogikotik, eta erabat modu interesgarrian landu ere.

Martxoak 25etik aurrera Bisita Irisgarria, ARRIKRUTZ-OÑATIKO KOBAN 360°.

Errealitate Birtuala (RV) VR 360° gradutan, teknologia erabiliz Arrikruz-Oñatiko Koba bistartzeko aukera izango da, Arrikruz 53 eta Marcel Loubens galerietako eta Aldaola erreka ikuspegi osoa xehetasun harrigarriekin, bisita egokitua guztiondako. Arrikruz-Oñatiko Koba bisitatzeko beste era bat!

Martxoak 25ean, larunbatean, ESPELEOTXIKI ARRIKRUTZ-OÑATIKO KOBAN.

Bizipen ahaztezina txiki nahiz helduentzako! Haurrentzat (6 urtetik gorakoak) eta familientzat bereziki egokitutako ibilbide espeleoturistikoa da. Bertan, 53. galeriako historiaurreko animalien erreplikak ikusi ondoren, eta pasabidea albo batera utziz, Kobazuloa bere egoera naturalean ezagutzeko aukera izango dute bisitariek. **(Iraupena 2 h eta 30 min) eta erreserbapean!**

Martxoak 26an, igandean Arrikruzeko 53 galeriako bisita turistikoa erdi prezioan egiteko aukera izango da. Bi egunotako bisitaldiak egiteko aurrez erreserba egitea eskatzen da. 943 08 20 00 telefonoan.

[CAS]

En el interior de Gipuzkoa y en las faldas del monte Aizkorri se encuentra la Cueva de Arrikruz. Oñati cuenta con elementos de gran interés y calidad, destacamos, el Parque Natural de Aizkorri, el Santuario de Arantzazu, el Casco Histórico de Oñati y un imponente modelado de roca caliza (karst) de gran atractivo, con fenómenos espeleológicos y complejos subterráneos de 15 km.s de extensión y complejidad. Arrikruz ha sido uno de los emplazamientos pioneros en su exploración espeleológica, arqueológica y paleontológica, lugar del hallazgo del león de Arrikruz.

Así, a lo largo de los 60 minutos que durará el paseo por el interior de la cueva, el sistema informático permitirá abordar, de forma absolutamente pedagógica y atractiva, diferentes temas interesantes.

A partir del 25 de marzo, visita accesible, CUEVA OÑATI-ARRIKRUTZ 360°.

Con la tecnología de Realidad Virtual (RV) VR 360°, se podrá visualizar la Cueva de Arrikruz-Oñati, con detalles sorprendentes, visita adaptada para todos los visitantes, visita a las Galería 53 y Marcel Loubens y al arroyo Aldaola. ¡Otra forma de visitar la Cueva de Arrikruz-Oñati!

El 25 de marzo, sábado, ESPELEOTXIKI EN LA CUEVA DE OÑATI-ARRIKRTUZ

¡Una vivencia inolvidable tanto para pequeños como para adultos! Se trata de un recorrido espeleoturístico especialmente adaptado para niños (mayores de 6 años) y familias. Se conocerá la vida y las réplicas de los animales prehistóricos de la galería 53 por donde transcurre la visita de la pasarla pero una vez fuera de ella, los visitantes tendrán la oportunidad de conocer la Cueva en su estado natural. (Duración 2 h y 30 min) y bajo reserva!

El domingo 26 de marzo realizaremos la visita turística de la galería 53 a mitad de precio. Para poder realizar estas dos visitas recomendamos realizar una reserva de antemano llamando al 943 08 20 00.

[FR]

Située à l'intérieur des plus hauts sommets de la CAB (Communauté Autonome Basque), dans le cœur de cordillère d'Aizkorri, la Grotte d'Oñati-Arrikruz est l'une des grottes les plus étendues du Gipuzkoa, une vitrine exceptionnelle du paysage karstique du Pays Basque. Se trouve au pied du Parc Naturel d'Aizkorri-Aratz acote du Sanctuaire d'Arantzazu et le centre historique de Oñati. Cette grotte sculptée par l'eau dans la roche à travers des siècles était l'une des pionnières dans la recherche spéléologique et paléontologique au Pays Basque. La découverte du squelette complet d'un lion des cavernes (*Panthera leo spelaea*) est la découverte la plus importante jusqu'à présent.

Ainsi, pendant les 60 minutes du parcours à l'intérieur de la Grotte, ce système permettra notamment d'aborder, de manière totalement pédagogique et attractive, sur une passerelle flottante, avec un système d'éclairage dynamique moderne.

A partir du 25 mars Visite accessible GROTTES ARRIKRUTZ-OÑATI 360°.

Réalité virtuelle (RV) A 360 ° VR, la technologie permettra de visualiser la Grotte d'Arrikruz-Oñati, une vue complète des galeries Arrikruz 53 et Marcel Loubens et de la rivière Aldaola avec des détails étonnants pour tous les visiteurs. Une autre façon de visiter la grotte d'Arrikruz-Oñati!

Samedi 25 mars, la visite ESPELEOTXIKI.

Divertissement en famille! C'est une visite spéléo-touristique, dirigée spécialement aux personnes plus jeunes (âgées de plus de 6 ans), avec leur familles. Dans ce parcours, l'aventure commence après avoir connu les répliques des animaux préhistoriques placés dans la Galerie 53 et après avoir abandonnée la passerelle. C'est une expérience qui est mélange entre l'aventure spéléologique et l'exploration du monde souterrain (**Durée 2 h 30 min**).

Le dimanche 26 mars, nous visiterons la galerie 53 à moitié prix. Afin d'effectuer ces deux visites, nous vous recommandons de réserver à l'avance en appelant le 943 08 20 00.

POZALAGUA

Turismo Karrantza: 946.806.928 / 696.446.301

[EUS]

Pozalagua Kobazuloak, Repsol gidaren 2013ko txokorik onena lehiaketaren irabazleak eta Europa mailan estalaktika eszentrikoen kontzentrazioarik handiena eta ikusgarriena duenak, ekintza desberdinak prestatu dira asteburuan zehar.

Larunbatean eta Igandean, martxoaren 25 eta 26ean, Pozalaguak sarreraren 2x1 prezioa eskainiko die bisitariari. Beraz, egun horretan soilik eta eskaintza horri esker, ordaintzen den sarrera bakoitzarekin, bi lagun sartu ahal izango dira.

Igandean, martxoak 26 goizeko 12:00etan, dohaineko bisitaldia egingo da Dolomitas Antzinako Lantegi Museoa (Beharrezkoa izango da alde zurratik erreserba egitea). Lantegi horrek erlazio estua dauka Pozalaguarekin eta ondare industrialera era desberdin batean ezagutzeko aukera ematen dio bisitariari. Ekintza horretan, alde zurratik izena eman beharko da.

Halaber, asteburu osoan zehar, Pozalagua bisitatzera joaten diren guztiei, Dolomitas Antzinako Lantegi Museoaren sarreraren 2x1 emango zaie, 2023ko urte osoan zehar aprobetxatu dezaten.

[CAS]

En la Cueva de Pozalagua, elegida en 2013 Mejor Rincón de la Guía Repsol y donde se puede contemplar la mayor y más espectacular concentración de stalactitas excéntricas del mundo, se han organizado actividades durante todo el fin de semana.

Para el sábado y el domingo, 25 y 26 de marzo, Pozalagua ofrecerá a sus visitantes un 2x1 en las entradas. Así, con cada entrada pagada, podrán acceder dos personas a la cueva. Por otra parte, los visitantes tendrán la oportunidad de sacar fotografías en el interior de la cueva.

El domingo, 26 de marzo a las 12.00 horas, se realizará una visita gratuita (es necesario realizar reserva previa) al Museo Antigua Fábrica de Dolomitas, el cual tiene mucha relación con la Cueva de Pozalagua y habiendo sido declarado por el Gobierno Vasco Bien Cultural con la categoría de Monumento, nos da la oportunidad de conocer el Patrimonio Industrial de una forma diferente.

Asimismo, durante todo el fin de semana, se entregará a cada asistente a la Cueva de Pozalagua un 2x1 para el Museo Antigua Fábrica de Dolomitas, válido durante todo el 2023, en los horarios correspondientes.